



Здравейте,

Бих желал да получа бюджетна оферта за вакуумни контактори тип 3RT 1276 – 6AP36 и 3TF6844 – 8CM7, и допълнителни контакти за тях с по 2 н.о и 2 н.з. контакта.

Цените ми са необходими за сформирание на прогнозна стойност за процедура по ЗОП.

Предварително благодаря за съдействието.

С пожелание за хубав ден

Петър Петров

Инженер електрообзавеждане в отдел „Електрооборудване”

Мини „Марица изток” ЕАД

Тел. 0417/83305 вътр. 3126

Мобилен 0887 746 903

e-mail [petrov@marica-iztok.com](mailto:petrov@marica-iztok.com)



**Petyr Petrov**

---

**From:** "Lyubenova, Mariya" <mariya.lyubenova@siemens.com>  
**To:** <petrov@marica-iztok.com>  
**Сс:** "Karaivanov, Tanyo" <tanyo.karaivanov@siemens.com>  
**Sent:** 05 Юли 2016 г. 12:40  
**Subject:** FW: offer  
Здравейте г-н Петров,

Допълнителни контакти може да се сложат само на контакторите по поз. 1

3RH1921-1JA11  
AUX. SWITCH BLOCK, 1 NO+1 NC, DIN EN50012, LATERALLY, 10 MM SCREW CONNECTION, SIZE  
S3...S12 FOR MOTOR CONTACTORS, 2-POLE - 7,5 EUR

Поздрави

With best regards,  
Mariya Lyubenova

Siemens EOOD  
RC-BG EM  
2, Kukush Str.  
1309 Sofia, Bulgaria  
Tel.: +359 2 8115 241  
Mobile: +359 884 847 152  
<mailto:mariya.lyubenova@siemens.com>

---

**From:** Lyubenova, Mariya (RC-BG EM)  
**Sent:** 01 юли 2016 г. 16:36 ч.  
**To:** 'petrov@marica-iztok.com'  
**Subject:** FW: offer

Здравейте г-н Петров,

По отношение на контактите –  
предложените контактори са с вградени контакти – поз.1 – 2н.о.+2н.з.; поз. 2 – 4н.о.+4н.з. /дадено е в  
описанието на офертата/

Поздрави  
Мария Любенова

---

**From:** Lyubenova, Mariya (RC-BG EM)  
**Sent:** 30 юни 2016 г. 12:26 ч.  
**To:** 'petrov@marica-iztok.com'  
**Сс:** Karaivanov, Tanyo (RC-BG EM MS)  
**Subject:** offer

Уважаеми г-н Петров,

Благодарим Ви за проявения интерес към производството на SIEMENS AG. В отговор на Ваше  
запитване по имейл относно доставка на оборудване, Ви представяме нашата бюджетна оферта №  
16421/30.06.2016г.

Поздрави  
With best regards,  
Mariya Lyubenova

Siemens EOOD  
RC-BG EM

14.7.2016 г.

2, Kukush Str.  
1309 Sofia, Bulgaria  
Tel.: +359 2 8115 241  
Mobile: +359 884 647 152  
<mailto:mariya.lyubenova@siemens.com>

---

**From:** Petyr Petrov [<mailto:petrov@marica-iztok.com>]  
**Sent:** Friday, June 24, 2016 4:04 PM  
**To:** Karaivanov, Tanyo (RC-BG EM MS)  
**Subject:**

14.7.2016 г.



На вниманието на:	Г-н Петър Петров	Име:	Таньо Караиванов – Ръководител направление ЕМ.
	Мини Марица Изток ЕАД		Гергана Касабова – Експерт БА
Адрес:	Гр. Раднево	Направление:	Енергиен мениджмънт
Телефон:	041783305 3126 0887 746 903	Изготвил:	Мария Любенова
		Телефон:	(+359 2) 8115 241
Факс:		Факс:	(+359 2) 8115 649
E-mail:	petrov@marica-iztok.com	E-mail:	mariya.lyubenova@siemens.com
		Ваше писмо от:	24.06.2016

## БЮДЖЕТНА ОФЕРТА № 16 421

ДАТА: 30.06.2016

Уважаеми г-н Петров,

Благодарим Ви за проявения интерес към производството на SIEMENS AG. В отговор на Ваше запитване по имейл относно доставка на оборудване, Ви представяме следната оферта:

Поз.	Описание:	К-во	Мярка	Ед. Цена EUR, без ДДС	Обща цена EUR, без ДДС
1	3RT1276-6AP36 VAC. CONTACTOR, 250KW/400V/AC-3 AC/DC OPERATION UC 220-240V AUXILIARY CONTACTS 2NO+2NC 3-POLE, SIZE S12 BAR CONNECTIONS CONVENT. OPERATING MECHANISM	1	Бр.	1 422,00	1 422,00
2	3TF6844-8CM7 CONTACTOR SIZE 14, 3-POLE AC-3, 335KW, 400/380V (1000V) AUXILIARY CONTACTS 44 (4NO+4NC) AC OPERATION AC 200 TO 240V 50/60HZ	1	Бр.	1 902,00	1 902,00

Сиенс ЕООД  
Управители: Боряна Манолова, Титус Льов

Пощенски адрес:  
Сиенс ЕООД  
Ул. Кукуш №2  
1309 София  
България

Телефони:  
+ 359 2 8115-433  
Факс:  
+ 359 2 8115 649

ЕИК: 121746004  
Съдебна регистрация, 10812 / 1998 – СГС София, България  
Банкова сметка в лв: BG63UNCN96601026018404  
Банкова сметка в евро: BG07UNCN96601426018409, BIC: UNCRBGSF  
УниКредит Булбанк

	<b>ОБЩО:</b>				<b>3 324,00</b>
--	--------------	--	--	--	-----------------

Предлаганата от нас цена е в Евро, без ДДС.

Цената е платима в лева, по фиксинга на БНБ в деня на плащането.

<b>Забележки:</b>	1. Неразделна част от офертата са Общи търговски условия на Сименс ЕООД, направление Енергиен мениджмънт.
<b>Условия на доставка:</b>	DDP гр. Раднево, съгласно INCOTERMS 2010;
<b>Начин на плащане:</b>	По договаряне
<b>Срок на доставка:</b>	До 7 /седем/ седмици след получаване на поръчка;
<b>Валидност на офертата:</b>	3 месеца

Задължението на Сименс да изпълни договора е обвързано с условието, че изпълнението на същия няма да бъде възпрепятствано от никакви пречки, произтичащи от националните и международните външнотърговски и митнически изисквания или от ембарго (и/или от други санкции).

С уважение:

  
Таня Караиванова



  
Гергана Касабова

Сименс ЕООД  
Управители: Боряна Манолова, Титус Льов

Пощенски адрес:  
Сименс ЕООД  
Ул. Кукул №2  
1309 София  
България

Телефони:  
+ 359 2 8115-433  
Факс:  
+ 359 2 8115 649

ЕИК: 121746004  
Съдебна регистрация: 10812 / 1998 – СГС София, България  
Банкова сметка в лв: BG63UNCN98801026018404  
Банкова сметка в евро: BG07UNCN98801428018409, BIC: UNCRBGSF  
УниКредит Булбанк

## 1. Общи положения

- 1.1. Общите условия се прилагат за всички договори / потвърдени без забележка оферти на Сименс ЕООД, Направление Енергиен Мениджмънт, в качеството му на Изпълнител.
- 1.2. Общите условия са неразделна част от Договора, сключен от Сименс ЕООД и Възложителя му, или потвърдената без забележка оферта и не могат да се разглеждат самостоятелно.
- 1.3. Клаузите, съдържащи се в Общите условия към съответния Договор, които нямат отношение към предмета на същия, се считат за неприложими.
- 1.4. В случай на противоречие или спорове между клаузите на Договора, Общите условия и другата документация, страните се договарят да спазват следния приоритет на документите:
  - (а) сключения между страните Договор / потвърдена оферта на Изпълнителя
  - (б) Общите условия към него
  - (в) технически документации/спецификации на Възложителя
  - (г) разменената кореспонденция
- 1.5. Заглавията на членовете са единствено за удобство и не се отразяват на тълкуването им.

## 2. Дефиниции

- Следните изрази ще имат значението, определено в Общите условия към Договора, освен ако контекстът изисква друго:
- 2.1. "Предмет на Договора" има смисъла, посочен в член 1 от Договора, включително всички промени, направени след датата на влизане на Договора в сила, които промени са взаимно съгласувани между Страните, съставени в писмена форма и подписани.
  - 2.2. "Сертификат за приемане" означава писменото потвърждение за приемане / изпълнението на предмета на договора от страна на Изпълнителя.
  - 2.3. "Документация" означава документацията отнасяща се до Предмета по този Договор.
  - 2.4. "Технически спецификации" означава техническо описание на предмета на договора / продукти, стоки, работи, услуги и пр./, доставени от Изпълнителя или Възложителя, така както се съдържат подробно описани в Приложенията към Договора.
  - 2.5. "Приемателни тестове" - заводски приема-телни тестове по договори за доставка или респективно приемателни тестове на обекта за договори, които включват съответно инженеринг - проектиране, доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация.
  - 2.6. "Възложител" - Контрагентът, с който Сименс ЕООД влиза в договорни отношения и се явява адресат на офертата на Сименс ЕООД.
  - 2.7. "Изпълнител" - Сименс ЕООД.
  - 2.8. "Страна" - Възложителят или респективно Изпълнителят, включително техният персонал.
  - 2.9. "Страни" - Възложителят и Изпълнителят разглеждани заедно.
  - 2.10. "Подизпълнител" - лице или фирма, които по силата на договор с Изпълнителя участват при изпълнението на предмета на Договора при условия, обем и ред, договорени с Изпълнителя.
  - 2.11. "Работи" - всички доставки и/или услуги, които трябва да извърши Изпълнителят във връзка с изпълнението на предмета на договора, вкл. всички промени по предмета, взаимно съгласувани между страните. Доставки, оборудване и услуги, които съгл. договора, са задължение на и/или ще се изпълняват от Възложителя или трета страна, назначена от него, не се считат за част от работите, предмет на договора.
  - 2.12. "Трафик за изпълнение" или "Времеви график" означава периодът от време и сроковете, съгласувани между страните и описан в Приложението към Договора, за който същият следва да бъде изпълнен.
  - 2.13. "Софтуер" означава всяка микропроцесорна програма, софтуерен модул или пакет или всяка част от тях, свързана с изпълнението на предмета на Договора.
  - 2.14. "Законна лихва" означава размера на основния лихвен процент плюс 10 пункта.

## 3. Права и задължения на страните по договора

3.1. Нито една от Страните няма право да прехвърля права и задължения по Договора на трета страна без писменото съгласие на другата страна, което не би следвало да бъде отказвано неоснователно.

## 4. Подизпълнители

- 4.1. Изпълнителят има право да ползва подизпълнители за изпълнение на предмета на договора.
- 4.2. Изпълнителят е изцяло и единствено отговорен пред Възложителя за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. Изпълнителят отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.
- 4.3. Изпълнителят носи отговорност за контрол и качеството на работа и спазването на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите спрямо Възложителя.
- 4.4. Всички условия, свързани с изпълнението на Договора между Възложителя и Изпълнителя важат в пълна сила и спрямо подизпълнителите на последния.
- 4.5. Комunikацията между Възложителя и Подизпълнителите се осъществява само чрез Изпълнителя.
- 4.6. Възложителят има право да прави инспекции и проверки на работите на Подизпълнителите по реда, по който същия е договорено да прави това за Изпълнителя.

## 5. Конфиденциалност

- 5.1. Всяка страна е длъжна да спазва конфиденциалност по отношение на всяка информация и документация получена и предоставена от другата страна по този договор, която е посочена като поверителна като:
  - 5.1.1. предоставя информация и документация само на тези свои служители, на които тя е нужна за изпълнение на техните задължения;
  - 5.1.2. задължи своите служители да се отнасят поверително с тази информация и документация така както се отнася към своята собствена поверителна информация;
  - 5.1.3. публикува или предоставя по друг начин такава информация или документация само след предварително писмено съгласие на другата страна, като това съгласие не може да бъде отказано без мотивирана обективна причина.
- 5.2. Горните ограничения не се прилагат в случаите на влезли в сила законодателни актове и когато, с цел получаване на официални разрешения и лицензи, се налага предоставяне на информация и документи на компетентните органи, както и когато това се изисква от съответни контролиращи органи по силата на техни правомощия.
- 5.3. В този случай страната, предприемаща тези действия, е длъжна да положи необходимата грижа за спазване на конфиденциалност на предоставяната информация от тези органи.
- 5.4. Сроктът за спазване на конфиденциалност на предоставената информация е 5 години след прекратяване действието на Договора между страните.

## 6. Софтуер

- 6.1. Всеки софтуер, независимо от това дали е използван или не, и който е доставен по настоящия договор и е лицензиран от Изпълнителя и неговите доставчици, трябва да бъде използван само и единствено за целите на този Договор.

## 7. Продуктова информация

- 7.1. Всякаква информация и данни за продукти, съдържащи се в каталози, брошури и ценови листи са обвързващи за Изпълнителя единствено ако са изрично упоменати и приложени към Договора.

## 8. Промени

- 8.1. Количествени увеличения, намаления, модификации и/или други промени, за които Изпълнителят не носи отговорност и които са в резултат на молба на Възложителя, промени в закона, постановления на съответните власти или промени в техниката, предизвикани от Възложителя ще бъдат проверени с оглед тяхното отражение върху цени и срокове и ще бъдат предложени на Възложителя от Изпълнителя. Те трябва да бъдат възложени писмено преди изпълнение.

## 9. Изпитателни тестове преди експедиция

9.1. При условие, че Договорът предвижда провеждане на изпитателни тестове преди експедиция, освен ако друго не е договорено, те се осъществяват в завода-производител по време на нормално работно време. Ако Договорът не определя изрично техническите изисквания, тестовите се провеждат според приетите практики за съответния индустриален отрасъл в страната на производство.

9.2. Изпълнителят уведомява Възложителя за провеждането на тестовите в удобно време, с цел Възложителят да осигури свой представител. В случай, че отсъства представител на Възложителя, протокол от проведените тестове се изпраща на Възложителя, който следва да се приеме без забележки.

9.3. Ако тестовите покажат, че оборудването не отговаря на условията на договора, Изпълнителят незабавно отстранява всички недостатъци с цел осигуряване спазването на Договора. По искане на Възложителя могат да се проведат нови тестове, освен ако отстранените недостатъци са били незначителни.

9.4. Изпълнителят поема всички разходи по провеждането на изпитателните тестове в завода-производител. Възложителят от своя страна поема всички пътни, дневни и квартирни разходи на своите представители, свързани с провеждането на изпитателните тестове.

## 10. Риск и собственост

10.1. Прехвърлянето на риска и собствеността се осъществява с предаването, което се удостоверява с подписване на приемно-предавателен протокол.

## 11. Приемане

11.1. След завършване на работите по договора се провеждат приемателни тестове, освен ако друго не е договорено, за да се установи дали работите отговарят на записаните в Договора условия за приемане.

11.2. Изпълнителят уведомява писмено Възложителя за готовността за провеждане на приемателни тестове и посочва срок за тяхното провеждане.

11.3. В случай, че след изпратено писмено известие от страна на Изпълнителя за готовността му за провеждане на приемателни тестове, те не се състоят поради причини независещи от него, приемането ще се счита за извършено най-късно до 1 месец от датата на изпращане на писменото известие от Изпълнителя за извършването му. В този случай Изпълнителят има право да състави едностранно приемателно-предавателен протокол и респективно окончателен сертификат за приемане на крайния предмет на договора.

11.4. Резултатите от тестовите се записват в съответен протокол, съдържащ основните детайли и резултати от проведените изпитания, както и становище, че оборудването отговаря на записаните в Договора условия.

11.5. Незначителни недостатъци, които не нарушават експлоатацията и експлоатационната сигурност на оборудването, нито понижават функционалността му, както и работи на Изпълнителя, които все още не са доуточнени, не са основание за отказване приемането на работите по договора. Те се вписват в приемателен протокол или в протокол за работи, които предстоят да бъдат извършени и подобрени в приемлив срок, договорен с Възложителя.

11.6. Работите по договора ще се считат автоматично за приети, в случай че Възложителят ползва и/или е влязъл в разпореждане на същите. В този случай, след като Изпълнителят констатира частичното или пълно приемане/въвеждане в експлоатация на предмета на Договора от страна на Възложителя, има право да изиска писмено в 7-дневен срок съставяне на Сертификат за приемане на предмета на договора. В случай, че такъв не бъде съставен, респ. подписан, от страна на Възложителя, то Изпълнителят има право да състави и подпише едностранно Сертификат за приемане на предмета на договора.

## 12. Опазване на околна среда

12.1. Изпълнителят е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора съобразно изискванията на действащото законодателство, а

Възложителят да оказва необходимото съдействие за това.

## 13. Срок за изпълнение

13.1. Срокът за изпълнение на предмета на Договора е съгласно Графика за изпълнение, приложен към договора, респективно съгласно посочения в офертата срок.

13.2. Когато по причини от субективен или обективен характер Възложителят не е в състояние да осигури условия за старта, респ. Изпълнението, на предмета на Договора от страна на Изпълнителя, последният има право да спре изпълнението на договора или да отложи началото на неговото изпълнение /ако същото не е започнало съгласно графика за изпълнение/.

13.3. Продължителността на спирането е до отпадане на съответната причина, за което Възложителят следва писмено да уведоми Изпълнителя.

13.4. Изпълнителят има право да удължи срока за изпълнение на договора пропорционално на срока на забавата.

13.5. При спиране на изпълнението на предмета на Договора, Изпълнителят следва да положи всички необходими грижи за съхраняване и запазване на доставено оборудване и/или изпълнени работи, а Възложителят - да заплати разходите, направени във връзка с периода на спиране свеждащи се, но неограничаващи се до такива като: разходи за охрана, разходи за запазване на производствени капацитети, разходи за работна сила, разходи за складиране на произведено оборудване, и др.

13.6. В случаите, когато спирането е настъпило преди старта на реалното изпълнение на предмета на договора, Възложителят следва да възстанови онези разходи, които Изпълнителят е вложил във връзка с подготовката за старта за изпълнение на предмета на договора.

13.7. Плащането на разходите във връзка със спиране на изпълнението ще бъде дължимо до 10 дни от момента на съставянето и подписването на констативен протокол.

## 14. Неустойки

14.1. В случай, че Изпълнителят не достави стоките и/или не извърши работите в съответствие със сроковете на договора, респ. графика за изпълнение, същият дължи неустойки в размер на 0,5% от стойността на забавената доставка и/или работа за всяка пълна седмица закъснение, но не повече от 5% от същата стойност.

14.2. В случай на доставка на некачествена стока, същата ще се счита за недоставена и Изпълнителят дължи неустойка в същия размер до момента на доставка на качествена стока, но не повече от 5% от нейната стойност.

14.3. При всички случаи общата неустойка за забава не може да превишава 5% от стойността на договора.

14.4. Всякакви други претенции за неустойки за забава от страна на Възложителя са изключени.

14.5. В случай, че Възложителят не заплати стоките и/или работите в срока и при условията на договора, същият дължи неустойка в размер на 0,5% от стойността на забавеното плащане за всяка пълна седмица закъснение, но не повече от 5% от същата стойност.

14.6. В случай, че Възложителят не изпълни друго свое задължение по договора, същият дължи неустойка в размер на 0,2% от стойността на договора за всяка пълна седмица закъснение, но не повече от 5% от същата стойност.

14.7. Събития или обстоятелства, които се считат за форсмажор, не освобождават Възложителя от задължението за плащане, в случай че падежът на това плащане съгл. договора е настъпил.

## 15. Непреодолима сила

15.1. За форсмажор се считат, но не се ограничават до, следните обстоятелства: война, действие на цивилна или военна власт, цивилни безредици, метежи или размирици, саботаж, тероризъм, природни бедствия, епидемии, земетресение, наводнение, удари, бунтове и социални безредици.

15.2. В случай на "форсмажорни" обстоятелства дотолкова, че тези обстоятелства засягат изпълнението на задълженията на двете страни по договора, времето за изпълнение ще бъде удължено с толкова, колкото те са били в сила.

15.3. Всяка една от страните е длъжна да уведоми съответно

другата страна за настъпването и прекратяването на форсмажорното събитие до 10 работни дни от датата на възникването му, независимо от характера на събитието. Това уведомяване трябва да бъде потвърдено от съответните власти на страната, където това събитие е възникнало или доказано по друг неоспорим начин.

15.4. В случай, че горепосочените уведомяване и потвърждение не са били изпратени в договорения срок, засегнатата страна няма право да се възползва от правата, които би и дало настъпването на обстоятелство на непреодолима сила.

15.5. В случай на форсмажор и при условие, че това събитие забавя изпълнението на договора с повече от 60 дни, Възложителят и Изпълнителят имат право да прекратят договора, като подписват приключителен протокол. В този случай неустойки не се дължат.

## 16. Гаранции

16.1. Изпълнителят гарантира, че доставената от него стока ще е без производствени дефекти и ще съответства на предоставените спецификации и други документи.

16.2. Изпълнителят не носи отговорност по гаранцията:

(а) при неспазване на инструкциите по експлоатация, поддържане и съхранение;

(б) при некачествени материали, вложени от Възложителя без знанието на Изпълнителя.

(в) за последствия в резултат от изменения, ремонти или други работи извършени, от Възложителя или трети страни.

Тези условия няма да се прилагат, ако такива модификации, поправки или работи са извършени от Възложителя или трети страни по искане, или с одобрението на и по инструкции и под контрол на шеф-монтаж на Изпълнителя.

16.3. След извършена от Изпълнителя доставка, Възложителят е задължен да складира стоката в съответствие с изискванията на Изпълнителя до нейното монтиране. Щети, възникнали при неправилно складиране са за сметка на Възложителя.

## 17. Отговорност

17.1. Отговорността на Изпълнителя за рекламации от всякакъв вид, за загуби или повреди, възникнали във връзка с този договор, с неговото изпълнение или нарушаването му, не могат да надвишават общата сума по този договор и изтича с изтичане на задълженията на Изпълнителя по този договор.

17.2. Изпълнителят не е отговорен при спиране на производството на Възложителя, пропуснати ползи, пропуснати лихви и други свързани с това щети, освен в случаите на груба небрежност от страна на Изпълнителя.

17.3. Изпълнителят не е отговорен за щети на оборудването или на собственост на Възложителя, които са в следствие на ядрен инцидент, включително за евентуално саниране на околната среда.

## 18. Прекратяване на договора

18.1. Прекратяване на договора по взаимно съгласие на двете страни:

18.1.1. Двете страни имат право да прекратят във всеки един момент Договора по взаимно съгласие. В този случай същите подписват Протокол, с който уреждат всички свои отношения във връзка с прекратяването.

18.1.2. Всяка една от страните има право да прекрати договора с едностранно предизвестие, отправено до другата страна при настъпване на форсмажорно събитие, продължило повече от 60 дни. В този случай страните уреждат своите имуществени отношения във връзка с прекратяването чрез подписване на двустранен Протокол.

18.2. Прекратяване на договора по искане на Възложителя:

18.2.1. Възложителят има право с 30-дневно писмено предизвестие, отправено до Изпълнителя да го уведоми за прекратяване действието на договора. В този случай същият дължи на Изпълнителя заплащането на всички извършени до настоящия момент доставки, както и заявените такива от страна на Изпълнителя към Производителя или друго трето лице доставки, както и стойността на всички работи - завършени или незавършени до момента на получаване на предизвестие, както и заплащане на стойността на направените към този момент действителни разходи от страна на Изпълнителя във връзка с изпълнението на предмета на договора. Заплащането на тези суми не касае

вземанията за неустойка, които Изпълнителят има спрямо Възложителя.

18.2.2. Възложителят има право с 30-дневно писмено предизвестие да прекрати договора, ако Изпълнителят:

(а) съществено наруши/не изпълни свое задължение по Договора;

(б) не изпълнява без основателни причини частично или изцяло предмета на договора, или не изпълнява качествено и в съответствие с изискванията на техническата спецификация предмета на договора и по този начин застрашава цялостното му изпълнение;

(в) преустанови без уважителни причини изпълнението на предмета на договора;

(г) когато в дадения му от Възложителя достатъчен и обективно необходим срок не е отстранил неизпълнението на договора.

В тези случаи Възложителят следва да заплати на Изпълнителя реално направените разходи до момента на прекратяване на договора.

18.3. Прекратяване на договора от Изпълнителя: Изпълнителят има право да прекрати с едностранно 30-дневно писмено предизвестие договора, ако Възложителят:

18.3.1. не извърши съответно плащане в съответствие с клаузите на Договора след изтичане на 30-дневен срок от датата, на която плащането е дължимо;

18.3.2. ако Възложителят спре изпълнението на предмета на Договора за срок повече от 30 дни и Изпълнителят няма интерес от продължаване на изпълнението на договора;

18.3.3. ако Възложителят бъде обявен в несъстоятелност или ликвидация или срещу него бъде наложен заповед/възбрана върху парични средства или недвижимо имущество.

В тези случаи Възложителят следва да заплати на Изпълнителя съответната сума, покриваща стойността на всички извършени до настоящия момент доставки, както и заявените такива от страна на Изпълнителя към Производителя или друго трето лице доставки, както и стойността на всички работи - завършени или незавършени до момента на получаване на предизвестие, както и заплащане на стойността направените към този момент действителни разходи от страна на Изпълнителя във връзка с изпълнението на предмета на договора.

Заплащането на тези суми не касае вземанията за неустойка, които Изпълнителят има спрямо Възложителя.

## 19. Азбест

19.1. Възложителят признава факта, че Изпълнителят не разполага със специфичните знания и ноу-хау, нито с необходимите съоръжения и апаратура, за да отстранява контаминирани с азбест материали, тъй като произвежданите и доставяните от Изпълнителя продукти не съдържат азбест. Затова Възложителят е задължен преди започване на дейностите и работите по този договор да потвърди, че съответната работна среда, вкл. обкръжаващият въздух, са свободни от азбестосъдържащи материали до степен, която е технически приемлива за Изпълнителя.

19.2. В случай, че по време на изпълнението на договорните задължения на Изпълнителя се установи, че в части на централата /съоръженията/ на Възложителя има съдържащи азбест материали, Изпълнителят има правото да преустанови незабавно работите в засегнатия район. В този случай Възложителят е длъжен да нареди и със собствени средства да извърши компетентно отстраняване на тези материали. За всички възникнали за Изпълнителя в резултат на това разходи, промени в срокове или други условия по договора, Възложителят е длъжен да приеме съответно коригиране на договора съгласно новите условия.

## 20. Арбитраж

20.1. Всички спорове, възникващи във връзка с тълкуването и/или изпълнението на настоящия договор, приложенията по него и свързаните с него документи, ще бъдат уреджани от страните по споразумение.

20.2. В случай, че страните не успеят да постигнат съгласие до 60 дни от започване на преговорите или такива преговори не започнат до 30 дни от писмената покана за провеждане на такива от едната



страна до другата, всички спорове ще бъдат отнесени за разрешаване от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата, съобразно неговия правилник. Решенията на арбитража ще бъдат окончателни и задължителни за двете страни.

**20.3.** Езикът за провеждане на арбитражното производство е българският.

**20.4.** Позоваването на арбитраж не ще се счита за причина за спирането на изпълнението на други задължения по настоящия договор.

## 21. Приложимо право

**21.1.** За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

## 22. Експорт контрол

### 22.1. Клауза под условие

Изпълнителят няма да бъде задължен да изпълни този договор, ако изпълнението на същия е възпрепятствано от каквито и да е било пречки, произтичащи от националните или международните външнотърговски и митнически изисквания или от ембарго или от други санкции.

### 22.2. Спазване на разпоредбите за експорт контрол

**22.2.1.** В случай на трансфериране от Възложителя на доставените му от Изпълнителя стоки (хардуер и/или софтуер и/или технология, както и съответната документация, независимо от начина на предоставяне), или изпълнените от Изпълнителя работи и услуги (включително всички видове техническа поддръжка) на трета страна, Възложителят спазва всички приложими национални и международни разпоредби за (ре)експортен контрол. Във всеки случай на такъв трансфер на стоки, работи и услуги, Възложителят спазва разпоредбите за (ре)експортен контрол на Федерална Република Германия, на Европейския Съюз и на САЩ.

**22.2.2.** Преди всеки такъв трансфер на трета страна на предоставени от Изпълнителя стоки, работи и услуги Възложителят по-специално проверява и гарантира чрез подходящи мерки, че:

- При осъществяване на такъв трансфер няма да бъде нарушено ембарго, наложено от Европейския Съюз, от САЩ и/или от ООН, посредством посредничество по договорите за тези стоки, работи и услуги или посредством предоставяне на други икономически ресурси във връзка с тези стоки, работи и услуги, като се отчитат също ограниченията за местния бизнес и забраните за заобикаляне на ембаргото;

- Стоките, работите и услугите не са предназначени за използване във връзка с въоръжения, ядрени технологии или оръжия, ако и доколкото такова ползване е обект на забрана или разрешение, освен когато е дадено необходимото разрешение.

- Са спазени разпоредбите на всички приложими Списъци на санкционирани лица на Европейския Съюз и на САЩ относно търговията със субекти, лица и организации, включени в тях.

**22.2.3.** При необходимост, за да даде възможност на органи на Изпълнителя да извършат проверки, касаещи Експортния контрол, Възложителят, при поискване от Изпълнителя, незабавно предоставя на Изпълнителя цялата информация във връзка с конкретния краен клиент, конкретната дестинация и конкретното предназначение на доставените от Изпълнителя стоки, работи и услуги, както и относно действащите ограничения на Експортния контрол.

**22.2.4.** Възложителят обезщетява и предпазва от щети Изпълнителя при всеки иск, съдебно производство, съдебна мярка, глоба, загуба, разходи и щети, произтичащи от или във връзка с неспазване на разпоредбите на Експортния контрол от Възложителя, и компенсира на Изпълнителя всички загуби и разходи, произтичащи от това.

## 23. Частична невалидност

**23.1.** Решение от компетентен съд или арбитраж, или арбитражен съд или изменение на законодателството, което прави някое от условията на този Договор невалидно, недействително или неизпълнимо, ще се отнася само до това условие и няма да прави целия Договор или някакво друго условие от него невалиден, недействителен или неизпълним и всички други условия на договора ще останат в пълна сила и ефект.

**23.2.** Страните поемат задължението да положат всички усилия, за да се договорят за заместващо условие на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие с валидно, действително

и изпълнимо условие, което най-близко отразява целта на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие.

## 24. Комуникация между страните

**24.1.** Всички съобщения, известия и/или уведомления между Изпълнителя и Възложителя във връзка с изпълнението на договора следва да бъдат представяни в писмена форма и представяни срещу подпис на отговорното лице или ако по друг недвусмислен начин може да се удостовери тяхното връчване - чрез куриер, факс или e-mail с електронен подпис.

**24.2.** Комуникацията между страните се осъществява на български.

**24.3.** Между страните се допуска неформална комуникация с оглед улесняване изпълнението на договора - телефон, електронно съобщение и пр. Неформалната комуникация няма юридическа стойност по смисъла на настоящия договор и не се счита за официално приета, освен ако не е потвърдена в съответната писмена форма.

## 25. Език на договора и език за кореспонденция

**25.1.** Договорът с български Възложители се съставя и подписва на български език.

**25.2.** Договорът с чуждестранни Възложители се съставя и подписва на български и английски езици. В случай на спорове или тълкуване на текстовете водещ е българският език.

## 26. Други

**26.1.** Всяка една от страните е длъжна да определи съответно оторизирано лице, което да отговаря за изпълнението на договора и кореспонденция.

**26.2.** Всяка една от страните има право да смени посоченото от нея оторизирано лице във всеки един момент без съгласието на другата страна, за което обаче другата страна следва незабавно да бъде уведомена.

**26.3.** Всяка една от страните има право в хода на изпълнение на предмета на договора ако прецени, че са налице обстоятелства, изискващи съставянето на Констативен протокол да поиска от другата страна да се яви на определен ден, час и място за неговото съставяне. Уведомената страна следва в тридневен срок да отговори и потвърди явяването си или да поиска отсрочка /не по-дълга от 3 дни/ за ново място, дата и час. Ако някоя от страните не се яви на потвърденото място, дата и час за съставяне на Констативния протокол, то другата страна има право да състави такъв едностранно.